

Kartell



Madame
Philippe Starck

COMUNICAZIONI DAL PRODUTTORE ALL'ACQUIRENTE

Materiale: PC; poliuretano rivestito in tessuto.

Prodotto conforme alla normativa EN 16139:2013 e 1728:2012 mobili domestici, sedute, metodi di prova, determinazione della resistenza e durabilità.

Avvertenza: la presente scheda prodotto ottempera alle disposizioni della Legge del 10 aprile 1991 n° 126 "Norme per l'informazione del consumatore" e al decreto dell'8 febbraio 1997 n° 101 "Regolamento di attuazione".

Manutenzione del prodotto: pulire il prodotto con un panno morbido umido imbevuto di sapone o detersivi liquidi, meglio se diluiti in acqua. **Disassemblare sempre la poltroncina e pulire separatamente struttura e seduta. Evitare assolutamente l'uso di alcol etilico o di detersivi contenenti, anche in piccole quantità, acetone, trielina e ammoniacca e solventi in generale.**

Tessuti con trama: Pulire con acqua a 30° e sapone neutro con Ph delicato. Quando si rimuovono le macchie evitare di strofinare il tessuto in modo troppo energico per evitare il rischio di creare degli aloni di strofinatura. Per macchie di unto non usare acqua, ma utilizzare esclusivamente percloro. Per macchie in spessore (es fango e cibo) attendere l'asciugatura naturale e asportare successivamente con delicatezza utilizzando un panno-spazzola.

EVITARE I SEGUENTI USI IMPROPRI: salire sulla seduta con i piedi, sedersi sullo schienale, utilizzare il prodotto come scaletta. Kartell declina ogni responsabilità per danni causati a cose o a persone derivanti da un uso non corretto del prodotto. La garanzia non comprende alcun tipo di assistenza o riparazione del prodotto o a parti di esso danneggiate in seguito a un uso non corretto del prodotto stesso.

INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Material: PC, fabric-covered polyurethane.

Certified EN 16139:2013 and 1728:2012 product: domestic furniture, seating, test methods, determination of strength and durability.

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation".

Product maintenance: clean the product with a soft damp cloth and soap or liquid detergents, best if diluted in water. **Always dismantle the armchair and clean the frame and the seat separately. Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia or solvents in general.**

Woven fabrics. Clean with tepid water (30°C) and neutral soap or soap with a delicate Ph. When removing stains, do not rub the fabric too energetically, since this may create a ring around the area rubbed. Do not use water for grease or oil stains, but only perchloride. For "thick" stains (e.g. mud and food), leave to dry naturally and then remove delicately using a brush-cloth.

AVOID THE FOLLOWING IMPROPER USE: stand on the armchair, seat on the back, use the armchair

as a ladder. Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee.

MITTEILUNG DES HERSTELLERS FÜR DEN KÄUFER

Material: PC, mit Stoff bezogenes Polyurethan, Stoff:

Hergestellt gemäß der Norm EN 16139:2013 und 1728:2012 Wohnmöbel, Sitzmöbel, Prüfmethode, Bestimmung von Widerstandsfähigkeit und Dauerhaftigkeit.

Hinweis: Das vorliegende Produktdatenblatt entspricht den Festlegungen des Gesetzes Nr. 126 vom 10. April 1991 "Bestimmungen zur Verbraucherinformation" und dem Gesetzeserlass Nr. 101 vom 8. Februar 1997 "Durchführungsregelung".

Produktpflege: Das Produkt mit einem feuchten weichen Tuch mit Seife oder Flüssigreiniger – am besten in Wasser verdünnt – reinigen. **Zerlegen Sie den Sessel stets und reinigen Sie Gestell und Sitzfläche getrennt voneinander. Kein Aceton, Trichloräthylen, Ammoniak und Alkohol verwenden, weil sie die Oberfläche angreifen. Ebenfalls abschleifende Reinigungsmittel, wie beispielsweise Pulver oder Paste und raue Tücher vermeiden.**

Gewebe mit Muster. Mit 30°C warmem Wasser und neutraler Seife mit geringem Ph-Wert reinigen. Vermeiden Sie beim Entfernen von Flecken ein zu kräftiges Scheuern des Gewebes, da die Gefahr der Ausbildung von Rändern besteht. Verwenden Sie bei Fettflecken kein Wasser sondern ausschließlich Perchlorid. Warten Sie bei tief eingedrungenen Flecken (z.B. Schlamm oder Speiserückstände) die natürliche Trocknung ab und entfernen Sie sie dann vorsichtig mit einem Tuch / einer Bürste.

VERMEIDEN SIE DIE FOLGENDEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCHSWEISEN: Besteigen der Sitzfläche mit den Füßen, Setzen auf die Rückenlehne, Verwendung des Produktes als Leiter. Kartell lehnt jegliche Haftung für Sach- oder Personenschäden ab, die durch einen unsachgemäßen Gebrauch des Produktes hervorgerufen werden. Die Garantie umfasst keinerlei Hilfsleistung oder Reparatur des Produktes oder seiner Teile, die in Folge eines unsachgemäßen Gebrauchs des Produktes beschädigt wurden.

COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Matériau : PC, polyuréthane revêtu de tissu.

Produit conforme à la norme EN 16139:2013 et 1728:2012 meubles de la maison, sièges, banc d'essai, détermination de la résistance et de la durabilité.

Avertissement : la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application".

Entretien du produit : nettoyer le produit avec un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides, mieux encore si dilués dans de l'eau. **Toujours démonter le fauteuil et nettoyer séparément la structure et l'assise. Éviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en**

petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniacque et dissolvants en général.

Tissus à trame. Nettoyer avec de l'eau à 30° et du savon neutre à pH délicat. Pour retirer les taches éviter de frotter le tissu de manière trop énergique pour ne pas risquer de faire apparaître des auréoles suite au frottement. Pour les taches de graisse ne pas utiliser d'eau mais uniquement du perchlorate. Pour des taches épaisses (par ex. de la boue ou des aliments) attendre qu'elles sèchent naturellement et les éliminer ensuite délicatement à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.

LES UTILISATIONS NON CONFORMES CI-DESSOUS SONT A EVITER: monter sur le siège avec les pieds, s'asseoir sur le dossier, utiliser le produit comme escabeau. Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même.

COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR

Material: PC; poliuretano revestido de tejido.

Producto conforme con la normativa EN 16139:2013 y 1728:2012 muebles domésticos, asientos, métodos de ensayo, determinación de la resistencia y de la durabilidad.

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: limpiar el producto con un paño suave empapado con jabón o detergentes líquidos, mejor diluidos en agua. **Desarme periódicamente la butaca y limpie separadamente la estructura y el asiento. Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoniaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. También conviene evitar el alcohol etílico, porque si no está muy diluido en agua puede volver opacas las superficies.**

Tejidos con trama. Limpie con agua a 30° y jabón neutro con pH delicado. Al quitar las manchas, no frote el tejido en forma excesivamente energética, para no formar aureolas de fricción. Para las manchas de grasa no use agua, sino exclusivamente percloro. Para manchas distribuidas en el espesor (por ejemplo, fango y alimentos), espere hasta que se produzca el secado natural y, a continuación, quite las manchas delicadamente, con un paño-cepillo.

EVITE SU USO IMPROPIO: subir con los pies sobre el asiento, sentarse en el respaldo, utilizar el producto como escalera. Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR

Material: PC; poliuretano revestido em tecido.

Produzido de acordo com a normativa EN 16139:2013 e 1728:2012 móveis domésticos, assentos, métodos de prova, determinação da resistência e durabilidade.

Advertência: a presente ficha produto respeita as disposições da Lei nº 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto nº 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação".

Manutenção do produto: limpar o produto com um pano suave húmido embebido em sabão ou detergente líquido, de preferência diluído em água. **Desmonte sempre o maple e limpe separadamente a estrutura e o assento. Não use acetona, tricloreto, amoníaco ou outros corrosivos do plástico. Evite álcool pois tornará as superfícies baças, solventes abrasivos, pós de limpeza, lã de metal ou esponjas ásperas.**

Tecidos com urdidura. Limpe com água a 30° e sabão neutro com Ph delicado. Quando se tiram as nódoas evite esfregar o tecido de modo demasiado enérgico para evitar o risco de criar auréolas de esfregamento. Para nódoas de gordura não utilize água, mas exclusivamente perclorato. Para nódoas em espessura (por ex. lodo e comida) aguarde a sua secagem natural e elimine seguidamente com delicadeza utilizando um pano-escova.

EVITAR OS SEGUINTE USOS IMPRÓPRIOS: subir sobre o assento com os pés, sentar-se nas costas, utilizar o produto como se fosse uma escada. A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de partes do mesmo que sofreram prejuízo na sequência de um uso não correcto do próprio produto.

メーカーからご購入者へのお知らせ

材質:PC、ポリウレタン、外側は布地張り。

本製品は、EN 16139:2013 1728:2012 規格 (家庭用家具-椅子、テスト方法-耐久性測定) に適合しています。

ご注意: 本製品仕様書は、1991年4月10日法律第126号「消費者情報規範」および1997年2月8日法令第101号「実施規定」に従っています。

お手入れの方法: 薄めの石鹸水または液体洗剤水を含ませた柔らかな布で拭いてください。

お手入れをする前に必ず椅子を解体してフレームと座面の汚れを別々に落してください。

エチルアルコールや、たとえ少量であれアセトン、トリクロロエチレン、アンモニア (溶剤一般) を含む洗剤は絶対に使用しないでください。

横糸のある織物生地。 30°Cのぬるま湯に中性洗剤を溶かしたもので汚れを落とします。しみを取るときに、生地をあまり強く擦ると、しみ抜き後に白っぽい痕が残ってしまうことがありますのでご注意ください。油脂系のしみ抜きには、水でなくパークロロエチレンのみを使用してください

い。厚みのあるしみ(泥や食べこぼしなど)は、まず汚れを自然乾燥させてから、布やブラシを使って丁寧にこすり落としてください。次のような使い方はしないでください:シートの上に立ったり、背もたれの上に座ったり、梯子に代用したりすること。本製品の不適切な使用による、物や人への損害について、Kartell社は一切の責任を負いません。本製品の不適切な使用による全体または部分的損害は、一切保証の対象とはなりません。

制造商致购买者声明

材质: PC; 聚氨酯外面包覆布料。

产品符合EN 16139:2013-1728:2012 标准: 家具 座椅 检验方法 坚固耐用性

说明 此产品保修卡遵守1991年4月10日第126号“消费者信息法”和1997年2月8日第101号“贯彻条例”。

保养方法: 用浸透皂液或中性清洗剂(稀释)的湿布清洗产品。

拆卸扶手椅, 分别清洁框架和坐垫

避免使用乙醇或含有小剂量丙酮, 三氯乙烯和氨(溶解)的清洗剂。

条纹布料

用水值为30°、Ph值较弱的温和皂剂进行清洗 去除污渍时, 不可用力揉搓, 以防搓洗产生晕斑 洗涤油渍时, 不得用水, 应只用氯剂 洗涤污物 如泥和食物 时, 应等其自然干透后, 用刷子小心将 污物清除

请避免以下不当使用: 站在椅子上、或将产品当作梯凳使用。

企业联合拒绝对于使用不当而造成的所有损失负任何责任。

本保证不包含某些类型的辅助设备或由于对产品使用不当而造成的损坏的修理和赔偿。

소비자 정보

재질: PC; 폴리우레탄 코팅 직물.

이 제품은 EN 16139:2013-1728:2012 규정을 준수합니다. 국내 가구-시트-테스트 방법-내성 및 지속성 결정 경로: 이 제품 카드는 1991년 4월 10일자 법률 조항 번호 126, “소비자 정보와 관련된 기준” 및 1997년 2월 8일자 법령 번호 101, “이행 규정”을 준수합니다.

제품 관리: 비눗물 또는 물로 희석한 액체 세제에 적신 부드러운 천을 사용하여 제품을 청소하십시오. **늘 안락의자의 부분을 분리하여, 구조물과 착석 부분을 별도로 청소하여 주십시오. 아세톤, 삼염화에틸렌 또는 아모니아(및 일반 솔벤트)를 소량이라도 함유하고 있는 에틸 알코올 또는 세제를 사용하지 마십시오.**

피륙 직물. 30° 의 물과 연한 페하 중성 비누로 청소해 주십시오. 얼룩 제거시 문지른 자국이 남지 않도록 직물을 너무 심하게 문지르지 마십시오. 지용성 얼룩은 물을 사용하지 마시고, 염소 세제만을 사용하십시오. 진흙이나 음식물 따위의 두꺼운 얼룩은 자연 건조 될 때까지 기다렸다가 고무솔을 이용해 조심하여 제거하여 주십시오. 다음과 같은 부적절한 사용을 피해 주십시오: 제품 위에 올라서는 것, 등받이 위에 앉는 것, 제품을 사다리로 사용하는 것. Kartell은 제품의 부적절한 사용으로 인해

야기된 물건 또는 신체 손상에 대한 책임을 지지 않습니다. 부적절한 사용으로 인해 제품 또는 부품이 손상될 경우 보증되지 않습니다.

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

Материал: поликарбонат; полиуретан в тканевой обивке

Изделие соответствует нормам EN 16139:2013 – 1728:2012 бытовая мебель – сидения – методы проверки – определение прочности и долговечности.

Примечание: форма спецификации на изделие соответствует Закону № 26 от 10 апреля 1991 г. «Информация, предоставляемая потребителю» и Декрета № 101 от 8 февраля 1997 г. «Регулирование исполнения».

Уход: изделие следует протирать влажной, мягкой тканью с мылом или жидким, моющим средством, лучше разбавленными водой.

Не следует использовать этиловый спирт или моющие средства, содержащие даже небольшое количество ацетона, три-хлорэтилена, аммиака (обычные моющие средства).

Плетеные ткани. Для чистки изделия следует использовать воду температурой 30° и нейтральное мыло с мягкой Ph-формулой. При удалении пятен не рекомендуется слишком сильно тереть ткань во избежание появления потертостей. Для удаления жировых пятен следует использовать только перхлор без добавления воды. При удалении глубоко проникших пятен (например, от грязи или пищевых продуктов) следует подождать высыхания пятна, а затем аккуратно удалить пятно платяной щеткой.

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ: не следует вставать на сидение, садиться на спинку, использовать изделие в качестве лестницы. Kartell снимает с себя любую ответственность за повреждения, причиненные предмету или человеку, вследствие неправильной эксплуатации изделия. Гарантия не распространяется на ремонт изделия или его компонентов, а также на помощь со стороны изготовителя, если необходимость в оных возникла вследствие неправильной эксплуатации изделия.

معلومات من الشركة المنتجة إلى المشتري

الخامة: بي سي، بولي يوريتين مغلف بالنسيج.

المنتوج مطابق لقانون 1728:2012 - EN 16139:2013 منزلي كراسي

طرق إختبار تحديد قوة التحمل ومدة الصلاحية

تحذير: بطاقة المنتج الحاليه تستجيب لمقتضيات القانون عدد 126

المؤرخ في 10 أبريل 1991 المتعلق ب"قواعد إعلام المستهلك" وكذلك

للمرسوم عدد 101 المؤرخ في 8 فبراير 1997 المتعلق ب" النظام التنفيذي"

صيانة المنتج : يجب تنظيف المنتج بخرقه مبللة مشبعة بالصابون أو

بمنظفات سائلة محايدة، والأفضل أن تكون مذابة في الماء

انزع الغلاف عن المقعد وقم بتنظيف الهيكل ولوحة الجلوس بصورة منفصلة.

تجنب مطلقاً استخدام الكحول الإيثيلي أو المنظفات التي تحتوي ولو على

كميات قليلة ، من الأسيتون أو التريالين أو النشادر (أي المذيبات عموماً).

أنسجة حياكة

نظف بماء حرارته 30 درجة وصابون محايد ذو درجة حموضة PH رهيبة بعد ازالة البقع تجنب حك النسيج بشكل مكثف لتفادي حدوث

بقع محوكة لا تستعمل الماء في تنظيف البقع الدهنية ولكن استعمل البيركلور فقط وبالنسبة للبقع الكثيفة (طين أو مأكولات) انتظر إلى

أن تجف طبيعياً ثم أزلها بلطف بخرقه خشنة

تجنب هذه الاستعمالات الخاطئة: الصعود على موضع الجلوس بالأقدام، استعمال المنتج كسلم.

لا تتحمل شركة كارتل أي مسؤولية عن الأضرار التي تلحق بالأشياء أو

الأشخاص نتيجة الاستعمال الخاطي للمنتوج

الضمان لا يشمل أي نوع من المساعدة أو أي تصليح للمنتوج أو لأجزاء

منه إذا كان الضرر ناتجاً عن استعمال خاطئ

MADAME





ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Disimballare i singoli elementi. Ribaltare la scocca e appoggiare la struttura facendo corrispondere il lato corto e il lato lungo con i rispettivi lati della struttura (A). Inserire le viti a brugola negli appositi alloggiamenti e serrare a fondo (B).

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Unpack the single elements. Turn the body upside down and place the frame onto it so that the short and long sides of the frame correspond to the short and long sides of the seat (A). Insert the Allen screws into their seats and tighten (B).

MONTAGEANLEITUNG

Entfernen Sie die Verpackung von den einzelnen Elementen. Drehen Sie die Sitzschale um und legen Sie das Gestell darauf, so dass die kurze und lange Seite des Gestells mit den entsprechenden Seiten der Sitzfläche übereinstimmen (A). Stecken Sie die Inbusschrauben in die entsprechenden Öffnungen und ziehen Sie sie gut fest (B).

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Déballer chaque élément. Rabattre la coque et placer le coté court et le coté long de la structure face aux cotés correspondants de l'assise (A). Insérer les vis à six pans dans les endroits prévus à cet effet et serrer au maximum (B).

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Desembale todos los elementos. Vuelque el bastidor y apoye la estructura haciendo corresponder el lado corto y el largo de la misma con los correspondientes lados del asiento (A). Inserte los tornillos allen en los correspondientes alojamientos y apriételos a fondo (B).

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Desembale os elementos um por um. Vire o casco ao contrário e assente a estrutura fazendo corresponder o lado curto e o lado comprido da estrutura com os respectivos lados do assento (A). Introduza as chaves umbraco nos alojamentos específicos e aperte bem (B).

組み立て方

梱包を解き、内容物をそれぞれ取り出します。本体を逆さまにして置き、縦横の長さを合わせてフレームを当てます (A)。キャップスクリューを所定の位置に差し込み、しっかりと締め付けます (B)。

高度调整方法

打开各部件 将外壳折叠，靠在框架上，短边和长边分别与框架上的各边对齐 A 将螺钉钉入键槽中并锁到底 B

조립 지침

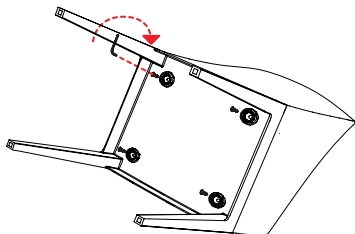
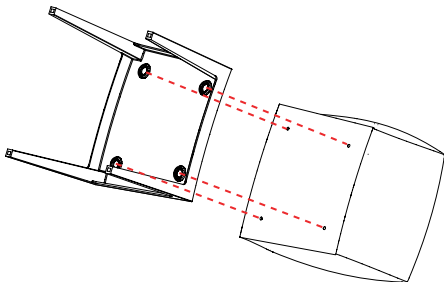
각 부품의 포장을 풀어 주십시오. 몸체를 뒤집어 구조물 (A)의 각 편이 짧은 편과 긴 편에 상치하도록 구조물을 놓아 주십시오. 나사를 제 위치에 삽입하여 깊이 잠가 주십시오. (B)

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Распакуйте отдельные компоненты. Переверните панель и приставьте ее к каркасу, совместив короткий и длинный край с соответствующими краями каркаса (A). Вставьте шестигранные болты в соответствующие отверстия и закрутите до конца (B).

تنظيم ارتفاع المقعد

انزع الغلاف عن العناصر . اقلب الهيكل واحرص على وضعه بشكل يجعل جانبه القصير وجانبه الطويل متناسبين مع جوانب الهيكل (A). ثم ادخل البراغي في الأماكن المناسبة وشدها إلى النهاية بمفتاح (B).



Kartell

Divisione Habitat • Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI
tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212 • www.kartell.it • e-mail: kartell@kartell.it